



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT



Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St., Alhambra, CA 91801.....626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh .....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh.....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam .....626-960-8283

### Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc .....626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: .....626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng .....310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương .....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ.....310-409-5836

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo .....310-326-3364

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Trương Phước Trung .....714-800-0132

#### LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Mai Hải Triều.....818-294-9286

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R .....626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huê .....714-240-2126

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

#### LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn .....805-486-7301

LĐ Trưởng: Ô. Đàm Hải.....626-216-2373

#### LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles .....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ .....626-281-0466

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

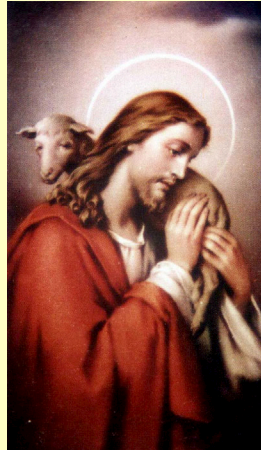
Lm. Phêrô Ngô Đình Thòa, C.Ss.R.....626-480-7975

## Chúa Nhật XIV Thường Niên – Năm A

Ngày 06/07/2014 – Bản Tin Số 1479

### Khêm Nhường

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Đại văn hào người Pháp Vitor Hugo có viết một tiểu phẩm nói về chú lừa công Minh Thánh Chúa đi kiệu vòng quanh thành phố. Chú lừa đi đến đâu thì mọi người đều quỳ gối cung kính. Thấy mọi người quỳ gối cung kính, chú lừa rất đắc chí nên từ từ trở nên ngày càng hống hách và kiêu căng. Đến một lúc nào đó có một người không thể chịu đựng được sự hống hách ngạo mạn của chú lừa nên bèn đứng dậy và quát to: Chú lừa kia ơi! Chú chẳng có gì để chúng tôi quỳ gối đâu. Chú đừng quên là chú đang công Minh Thánh Chúa đấy.

Qua câu chuyện trên, tác giả muốn châm biếm những kẻ không biết thân biết phận mà cứ làm tưởng mình là cái rốn của vũ trụ. Sự ngu muội này cũng phần nào phản ánh cái bản ngã con người. Người học quá cao dễ coi thường người thất học. Kẻ có chức quyền dễ ra vẻ ta đây. Ai có chút tiền dễ khinh người ra mặt. Trước cái chết, tất cả những thứ này rất là tầm thường. Thế nhưng các thứ tầm thường này lại có khả năng trở nên phi thường đối với những ai có lòng khêm hạ. Càng học nhiều học cao, ta phải biết mình càng phải học thêm. Càng có chức có quyền, ta phải biết tận dụng nó để đem lại lợi ích cho kẻ khác. Càng có nhiều tiền của, ta phải biết sử dụng nó để giúp đỡ những người cùng cực chung quanh. Nếu chúng ta không biết sử dụng đúng các thứ này, thì ngược lại chúng sẽ sử dụng và hủy hoại cuộc sống chúng ta. Là những Kitô hữu, chúng ta hãy học nơi con người Đức Kitô một chân lý sống là nhân đức khêm nhường. Ma quỷ có thể đội lớp hiền lành, nhưng chúng khó có thể đội lớp khêm nhường vì bản chất của chúng là kiêu căng tự phụ. Ai muốn theo Chúa và mang lấy ách của Ngài bắt buộc phải sống hiền lành và khêm nhường trong lòng.

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R ..... 626-377-6540 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Dòng Ngôi Lời ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh ..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan ..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R ..... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh ..... 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh ..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý ..... 562-424-9051 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R ..... 626-960-1805 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vĩnh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh ..... 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap ..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P ..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City. 310-619-8706 Lm. Đình Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles ..... 323-935-1128 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra ..... 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Gregory the Great, Whittier ..... 562-941-0115 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V ..... 310-377-5571 Lm. Augustinotô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church ..... 626-960-1805 Lm. P.X. Đặng Phương Hoàng, Holy Trinity, San Pedro ..... 310-548-6535 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy ..... 310-424-9051 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
---	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p><b>DÒNG NỮ:</b> <b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thérèse Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 <b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến ..... 562-809-1570 <b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890 <b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p><b>DÒNG NAM:</b> <b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R ..... 562-988-7997 <b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiên Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 <b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M ..... 323-721-6060 <b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
---	---

**Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**



### **BÀI ĐỌC I:** Cv 12, 1-11

"Này vua người khiêm tốn đến với người".

#### **Trích sách Tiên tri Dacaria.**

Đây Chúa phán: "Hỡi thiếu nữ Sion, hãy nhảy mừng; hỡi thiếu nữ Giêrusalem, hãy reo mừng! Này vua người đến với người. Người là Đấng công chính và là Đấng cứu độ; Người khiêm tốn ngồi trên lừa con, con của lừa mẹ. Người đã loại bỏ các chiến xa khỏi Ephraim, và ngựa khỏi Giêrusalem. Cung tên chiến trận sẽ được phá huỷ. Người sẽ công bố hoà bình cho các dân tộc. Quyền bính của Người sẽ bành trướng từ biển này đến biển nọ, từ sông cái đến tận cùng trái đất".

#### **Lời Của Chúa**

### **DÁP CA:** Tv 144, 1-2. 8-9. 10-11. 13cd-14

**Đáp:** Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa, con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời.

**Xướng: 1.** Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa, con sẽ ca khen Chúa, và con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời. Hằng ngày con sẽ chúc tụng Chúa, và con sẽ khen ngợi danh Chúa tới muôn đời.

**2.** Chúa nhân ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng. Chúa hảo tâm với hết mọi loài, và từ bi với mọi công cuộc của Chúa.

**3.** Lạy Chúa, mọi công cuộc của Chúa hãy ca ngợi Chúa, và các thánh nhân của Ngài hãy chúc tụng Ngài. Thiên hạ hãy nói lên vinh quang nước Chúa, và hãy đề cao quyền năng của Ngài.

**4.** Chúa trung thành trong mọi lời Ngài phán, và thánh thiện trong mọi việc Ngài làm. Chúa nâng đỡ hết những ai sa ngã, và cho mọi kẻ khòm lưng đứng thẳng lên.

### **BÀI ĐỌC II:** Rm 8, 9. 11-13

"Nếu nhờ thần trí mà anh em đã giết được hành động của xác thịt, thì anh em sẽ được sống".

#### **Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.**

Anh em thân mến, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo tinh thần, nếu thật sự Thánh Thần của Chúa ở trong anh em. Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người. Và nếu Thánh Thần của Đấng đã làm cho Đức Giêsu Kitô từ cõi chết sống lại ở trong anh em, thì Đấng đã làm cho Đức Kitô từ cõi chết sống lại, cũng cho xác phàm hay chết của anh em được sống, nhờ Thánh Thần Người ngự trong anh em.

Anh em thân mến, chúng ta không phải là những kẻ mắc nợ xác thịt, để chúng ta sống theo xác thịt. Vì chưng, nếu anh em đã sống theo xác thịt, anh em sẽ phải chết; nhưng nếu nhờ Thần Trí mà anh em đã giết được các hành động (xấu xa của) thân xác, thì anh em sẽ được sống.

#### **Lời Của Chúa**

### **ALLELUIA:** Ga 10, 17

**Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Con chiên Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta".**  
- Alleluia.

### **PHÚC ÂM:** Mt 11, 25-30

"Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng".

#### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu lên tiếng nói rằng: "Lạy Cha là Chúa trời đất, Con xưng tụng Cha, vì Cha đã giấu không cho những người hiền triết và khôn ngoan biết những điều ấy, mà lại mạc khải cho những kẻ bé mọn. Vâng, lạy Cha, vì ý Cha muốn như vậy. - Mọi sự đã được Cha Ta trao phó cho Ta. Và không ai biết Con, trừ ra Cha. Và cũng không ai biết Cha, trừ ra Con và kẻ Con muốn mạc khải cho.

"Tất cả hãy đến với Ta, hỡi những ai khó nhọc và gánh nặng, Ta sẽ nâng đỡ bổ sức cho các người. Hãy mang lấy ách của Ta và hãy học cùng Ta, vì Ta dịu hiền và khiêm nhượng trong lòng, và tâm hồn các người sẽ gặp được bình an. Vì ách của Ta thì êm ái, và gánh của Ta thì nhẹ nhàng".

#### **Tin Mừng Của Chúa**

## Bỏ Mình ...

Vẻ đẹp của nếp sống hiền lành khiêm nhường không chỉ chiếm được lòng những người chung quanh mà còn giúp mình nhận ra được chính con người thật của mình.

Cuối cùng rồi thì thân xác của chúng ta đều thối rữa như nhau, tại sao ta không cố gắng sống hiền lành vui vẻ với anh chị em? Trước tòa phán xét chung, chẳng ai trong chúng ta là hoàn hảo tuyệt đối và tài giỏi hơn ai, vậy tại sao lại không cố gắng sống thật khiêm nhường ở đời này? Giáo Hội không bao giờ thiếu những Kitô hữu khôn ngoan thông thái, nhưng Giáo Hội cũng luôn luôn cần những tâm hồn hiền lành và khiêm nhu.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 7 năm 2014

**Ý Chung:** Cầu cho thể thao: Xin cho việc thực hành các môn thể thao luôn là dịp tạo nên tình huynh đệ và giúp thăng tiến con người.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các giáo dân truyền giáo: Xin Thánh Thần nâng đỡ công việc của những người giáo dân loan báo Tin Mừng trong những nước nghèo khổ nhất.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (07/7 - 13/7)

- 07/6 Thứ Hai trong tuần thứ XIV Mùa Quanh Năm  
Hs 2:16-18,21-22; Tv 145:2-3,4-5,6-7,8-9; Mt 9:18-26
- 08/7 Thứ Ba trong tuần thứ XIV Mùa Quanh Năm  
Hs 8:4-7,11-13; Tv 115:3-4,5-6,7-8,9-10; Mt 9:32-38
- 09/7 Thứ Tư trong tuần thứ XIV Mùa Quanh Năm  
Hs 10:1-3,7-8,12; Tv 105:2-3,4-5,6-7; Mt 10:1-7
- 10/7 Thứ Năm trong tuần thứ XIV Mùa Quanh Năm  
Hs 11:1,3-4,8-9; Tv 80:2,3,15-16; Mt 10:7-15
- 11/7 Thứ Sáu trong tuần thứ XIV Quanh Năm  
Thánh Benedictô, Tu Viện Trưởng  
Hs 14:2-10; Tv 51:3-4,8-9,12-13,14,17; Mt 10:16-23
- 12/7 Thứ Bảy trong tuần thứ XIV Mùa Quanh Năm  
Is 6:1-8; Tv 93:1,1-2,5; Mt 10:24-33
- 13/7 Chúa Nhật thứ XV Mùa Quanh Năm  
Is 55:10-11; Tv 65:10,11,12-13,14; Rm 8:18-23; Mt 13:1-23;  
Mt 13:1-9

### Ý Sống Trong Tuần:

"Phàm ai tuyên bố nhận Thầy trước mặt thiên hạ, thì Thầy cũng sẽ tuyên bố nhận người ấy trước mặt Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. (Mt: 10,32)

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

### Ba Cây Cổ Thụ

Ở một khu rừng nọ có ba cây cổ thụ đang bàn luận về tương lai. Cây thứ nhất nói: "Một ngày nào đó tôi muốn được trở thành chiếc hộp đựng châu báu với hình dáng long lẫy". Cây thứ hai nói: "Tôi muốn trở thành con thuyền to lớn. Tôi sẽ chở đức vua và hoàng hậu đi khắp thế giới". Và cây thứ ba: "Tôi muốn vươn dài để trở thành cây to lớn nhất trong khu rừng này. Mọi người nhìn lên đời sẽ thấy tôi vươn xa, chạm đến bầu trời".

Một vài năm sau đó một nhóm người đặt chân đến khu rừng và cưa những thân cây. Cả ba đều mỉm cười hạnh phúc vì tin mong ước của mình sẽ thành hiện thực.

Khi cây đầu tiên được bán cho một chủ trại mộc, nó được tạo thành máng đựng thức ăn gia súc và đặt trong kho thóc phủ lên bởi một lớp cỏ. Cây thứ hai được bán cho một thợ đóng thuyền đóng thành một chiếc thuyền nhỏ để câu cá. Cây thứ ba bị chặt thành từng khúc và quẳng lại trong bóng đêm. Đây chẳng phải là những điều mà chúng hằng mong đợi.

Một ngày nọ, một cặp vợ chồng đến kho thóc. Người vợ đã đến kỳ sinh nở, người chồng hy vọng tìm được một chiếc nôi cho đứa bé và máng cỏ đã trở thành chỗ ở ấm áp cho em. Cây thứ nhất cảm nhận cảm nhận được sự quan trọng của nó và hiểu rằng mình đang che chở một sinh linh bé nhỏ.

Vài năm sau, một nhóm người đi đánh cá trên chiếc thuyền của cây thứ hai gặp phải một trận bão lớn. Những người trên thuyền đã rất mệt mỏi, nhưng cây thứ hai biết rằng nó có đủ sự vững chãi để giữ an toàn và sự bình yên cho chủ nhân. Với cây thứ ba, một ngày, có ai đó đã đến và nhặt những khúc gỗ. Trên đỉnh đồi, nó được đóng thành một hàng rào ngăn chặn thú dữ. Khi ánh mặt trời vừa ló dạng, cây thứ ba nhận ra rằng nó có đủ sức mạnh để đứng vững trên đỉnh đồi này.

Khi sự việc xảy ra không theo như ý muốn, đừng tuyệt vọng vì mọi việc diễn ra đều có chủ đích. Cả ba cây cổ thụ đều thực hiện được những ước mơ của mình, dù cách thức để đạt đến đích cuối cùng không như mong đợi. Cuộc sống sẽ không phụ những ai có lòng.

(Sưu tầm)



# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## *Chúc Mừng*

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles Chúc Mừng: Tuyên Khấn Trọn Đời

**Nữ Tu Maria Nguyễn Thị Thúy Nga, LHC.**

**Nữ Tu Gioanna Đặng Tuyết Tiffany, LHC.**

Kỷ Niệm 25 Năm Khấn Dòng

**Nữ Tu Maria Nguyễn Hồng Mai Jennifer, LHC.**

**Nữ Tu Maria Trần Thùy Tươi Francesca, LHC.**

Thánh Lễ Tuyên Khấn Trọn Đời và Kỷ Niệm 25 năm Khấn Dòng do Đức Tổng Giám Mục José H. Gomez, S.T.D. Chủ Tế, được cử hành vào lúc 10:30 sáng thứ Bảy ngày 05 tháng 7 năm 2014 tại Thánh Đường St. Catherine Labouré 3846 Redondo Beach Bl., Torrance, CA 90504.

Đây là một niềm vui trọng đại cho Quý Sơ, cho Gia Đình, cho Hội Dòng và cũng là một vinh dự lớn lao cho Cộng Đồng Việt Nam Tổng Giáo Phận Los Angeles.

HĐMV và toàn thể ĐČCGVN/TGP/LA kính gửi lời nồng nhiệt chúc mừng đến Quý Sơ trong ngày vui trọng đại và Hội Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles.

Nguyện xin Thiên Chúa toàn năng chúc phúc, gìn giữ, yêu thương và ban cho Quý Sơ ơn nhẫn nại, ơn bền đỗ trung thành với lời khấn hứa để Quý Sơ mạnh mẽ vững bước theo chân Chúa trên con đường phục vụ như Đấng Sáng Lập Dòng đã dạy "Chúa Giêsu Kitô chịu Đóng Đinh là đối tượng duy nhất của lòng trí chúng con."

TM/HĐMV/ĐČCGVN/TGP/LA.

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.

Chủ Tịch

## THƯ MỜI HỌP

Los Angeles, ngày 24 tháng 6 năm 2014

Kính gửi: Quý Chức trong Hội Đồng Mục Vụ ĐČCGVN/TGP/LA.

Hội Đồng Mục Vụ ĐČCGVN/TGP/LA sẽ tổ chức phiên họp định kỳ tại địa điểm và thời gian như sau:

**Địa điểm: Gx. Maria Regina – CĐ. Maria Nữ Vương  
2150 W. 135<sup>th</sup> Street, Gardena, CA 90249**

**Thời gian: 10:00 sáng Chúa Nhật, ngày 20/7/2014**

**Liên lạc: Ông Bùi Đức Thịnh, Phó Nội Vụ Cộng Đồng  
(714) 803-6038**

Xin kính mời Quý Chức hy sinh bớt chút thời giờ đến tham dự buổi họp đông đủ. Sự hiện diện của Quý chức là dấu chỉ của tinh thần đoàn kết trong yêu thương và hiệp nhất, để xây dựng Cộng Đồng chúng ta trong Tổng Giáo Phận ngày một lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời,

Tm. BTV Cộng Đồng

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh  
Chủ Tịch

Hiệp thỉnh:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng  
Đại Diện Liên Lạc

## *Học Hỏi Sống Đạo*

**Hỏi:** Một số người không thích quyên tiền trong các thánh lễ Chúa nhật, vì việc ấy làm chia trí trong lúc cầu nguyện. Phải chăng đó là hành vi quá vật chất và trần tục trong khung cảnh hoàn toàn thiêng liêng?

**Đáp:** Quyên tiền là một nghi thức rất cổ xưa và là sự tổng hợp của hai cách thực hành đã có từ buổi đầu của Kitô giáo:

Một đàng, các tín hữu đem bánh và rượu đến để dâng thánh lễ. Các lễ vật này được rước kiệu lên bàn thờ, được chủ tế đón nhận để dâng lên Thiên Chúa. Đó là nguồn gốc của phần Dâng Lễ và lời nguyện tiến lễ (lời nguyện trên lễ vật). Từ thế kỷ thứ IX, vì việc nhận lễ vật bằng tiền mặt có vẻ tiện lợi hơn, nên việc rước kiệu lễ vật được thay thế bằng việc quyên tiền. Việc quyên tiền này trong thánh lễ là dấu chỉ sự tham dự tích cực của mọi tín hữu vào thánh lễ cũng như lễ vật của mỗi người. Nghi thức kiệu lễ vật trong thánh lễ, hiện vẫn còn được thực hiện tại một vài miền và vào các dịp lễ lớn, giữ lại dấu vết của tục lệ cổ xưa này.

Đàng khác, tình liên đới giữa các phần tử trong cộng đoàn Kitô được cổ vũ ngay từ thời sơ khai để cung cấp cho những nhu cầu của Giáo Hội và của người nghèo.

Do đó việc quyên tiền trong thánh lễ là một trong những phương cách thể hiện lòng biết ơn đối với Thiên Chúa và tình liên đới với tha nhân.

*(Trích từ tập sách "40 CÂU HỎI VỀ THÁNH LỄ" của Lm. Giuse Vũ Thái Hòa)*

## **ĐTC PHẢI HỦY BỎ CHUYẾN VIẾNG THĂM BỆNH VIỆN GEMELLI CỦA RÔMA VÌ TÌNH TRẠNG SỨC KHOẺ**

Đức Thánh Cha Phanxicô đã phải hủy bỏ vào phút chót chuyến viếng thăm kỷ niệm lần thứ 50 của bệnh viện Gemelli tại Rôma. Một thông cáo báo chí của Tòa Thánh giải thích rằng đó là do Đức Thánh Cha cảm thấy không được khoẻ.

Đức Cha Claudio Giuliodori, tuyên úy trưởng Đại Học Công Giáo Thánh Tâm, đã đọc một thông cáo trong đó có đoạn viết: "Đức Thánh Cha, do không được khoẻ vào phút cuối cùng, sẽ không thể thực hiện chuyến thăm đã được dự trù tại Bệnh viện Gemelli. Chuyến thăm sẽ được hoãn lại. Thánh Lễ lúc 4:30 chiều sẽ được chủ sự bởi Đức Hồng Y Angelo Scola. Ngài sẽ đọc bài giảng do Đức Giáo Hoàng Phanxicô chuẩn bị trước."

Đây là lần thứ bảy Đức Giáo Hoàng đã hoãn một cuộc họp vì lý do tương tự. Lần đầu tiên là vào ngày 15 tháng 11, khi ngài không thể gặp gỡ các nhân viên Vatican vì bị cảm. Ngày 04 tháng 12, Đức Thánh Cha cũng đã không thể tiếp ban tổ chức triển lãm Milan vì đau lưng. Ngày 28 Tháng Hai ngài phải hủy bỏ chuyến thăm tới Đại Chủng viện Rôma vì bị sốt.

Gần đây hơn, vào ngày 16 tháng Năm, ngài hủy bỏ lịch trình của mình do bị cảm nhẹ. Hai ngày sau, ngài lại phải hủy bỏ chuyến viếng thăm ngôi đền Tình yêu Thiên Chúa ở Rôma được dự trù diễn ra để chuẩn bị tốt hơn cho chuyến đi của ngài đến Thánh Địa.

Tháng Sáu, vào ngày 9 và 10, ngài hủy bỏ lịch trình của mình do mệt mỏi gây ra bởi sự căng thẳng cuối tuần sau buổi cầu nguyện được tổ chức tại Vatican với tổng thống Israel và Palestine.

*(Theo Nguyễn Việt Nam, baoconggiao.com)*

## **Đức Giáo Hoàng Nói Với Các Nhà Thiên Văn Học Trẻ: "Đức Tin Làm Phong Phú Thêm Lý Trí"**

Hôm 26 tháng 6, Đức Thánh Cha Phanxicô đã gặp gỡ các tham dự viên của khóa học mùa hè của trường Vật lý thiên văn do Đài quan sát Vatican tại Cung điện Giáo hoàng Castel Gandolfo tổ chức.

25 sinh viên từ 23 quốc gia đã trải qua gần một tháng tại Castel Gandolfo để nghiên cứu các thiên hà. Trong buổi tiếp kiến, Đức Thánh Cha nêu bật gương sáng họ đưa ra cho thế giới. Ngài nói:

"Trong gần một tháng nay, anh chị em đã dành riêng không chỉ để nghiên cứu các thiên hà, theo hướng dẫn của giáo sư là các chuyên gia trong lĩnh vực này, nhưng cũng để chia sẻ truyền thống văn hóa và tôn giáo của anh chị em. Bằng cách này, anh chị em đã đưa ra một chứng tá ấn tượng về đối thoại và sự cùng tồn tại hài hòa."

Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc nhở họ về mối quan hệ giữa, khoa học, lý trí và đức tin. Ngài cho biết Giáo Hội đối thoại với Khoa Học từ đức tin, để làm cho lý trí phong phú và mở rộng tầm nhìn của nó.

Đức Thánh Cha mời gọi họ chia sẻ những kiến thức mà họ đã nhận được. Ngài nói rằng chỉ có một "phần rất nhỏ"

của dân số thế giới có được cơ hội như họ. Đức Thánh Cha nói:

"Những người nam nữ ở khắp mọi nơi cần phải có quyền truy cập vào những nghiên cứu và đào tạo khoa học. Hy vọng một ngày kia tất cả người dân sẽ có thể tận hưởng những lợi ích của khoa học là một khích lệ đối với tất cả chúng ta."

Đức Thánh Cha giải thích rằng khoa học mở rộng trái tim và tâm trí cho những câu hỏi lớn vương vấn trong lòng người. Việc tìm kiếm câu trả lời cho những câu hỏi này là một bước tiến gặp gỡ Thiên Chúa.

*(Theo Đặng Tự do, Vietcatholic.net)*

## **ĐTC Kêu Gọi Lòng Trắc Ẩn Và Hòa Bình Sau Cái Chết Của Ba Thiếu Niên Israel Tại Khu Vực Tây Ngạn**

ĐTC Phanxicô nói ngài chia sẻ "nỗi đau khôn tả" của gia đình ba thanh thiếu niên Israel bị giết tại khu vực Tây Ngạn, cũng như những "nỗi đau của tất cả mọi người bị ảnh hưởng bởi những hậu quả của sự thù hận." Ngài tha thiết xin Thiên Chúa "linh hứng lòng trắc ẩn và hòa bình trong mọi ý nghĩ."

"Ba học sinh, Eyal Yifrah, Gilad Shaar và Naftali Fraenkel, đã biến mất vào ngày 12 khi họ đi nhờ xe ở khu vực phía nam của Tây Ngạn sông Jordan. Quân đội Israel đã tìm thấy thi hài của họ vào hôm thứ Hai 30 tháng 6, gần thành phố Hebron.

Trong một tuyên bố, Vatican đã lên án những kẻ gây những cái chết "khủng khiếp và bi đát" này, xem đó như là một hành động "hèn hạ và không thể chấp nhận được." Hành động này là một "trở ngại rất nghiêm trọng đối với hòa bình mà chúng ta đang phải tiếp tục không mệt mỏi dẫn thân xây dựng, và là điều chúng ta phải tha thiết cầu nguyện."

Đức Giáo Hoàng cũng kêu gọi hòa bình và sự kềm chế những phản ứng, bởi vì "bạo lực lại gây thêm bạo lực và tăng thêm vòng xoáy chết chóc của hận thù."

*(Theo Đặng Tự Do, tinmung.net)*

## **ĐTC Trao Giây Pallium Cho Đức Cha Bùi Văn Đọc Và 23 Tổng Giám Mục Chính Tòa**

Lúc 9 giờ 30 sáng Chúa Nhật 29-6-2014, ĐTC Phanxicô đã chủ sự thánh lễ trọng thể mừng kính thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, và trao dây Pallium cho 24 vị TGM chính tòa, trong đó có Đức Cha Phaolô Bùi Văn Đọc, TGM Sài Gòn.

24 vị TGM đến từ 22 quốc gia, trong đó có 6 vị từ Á Châu là Việt Nam, Ấn độ, Pakistan, Indonesia, 2 vị Philippines. Từ Mỹ có Đức Cha Leonard Paul Blair, TGM giáo phận Hartford. Ngoài ra có 3 vị TGM không đến được và xin nhận dây Pallium tại giáo phận thuộc quyền, do vị Đại diện Tòa Thánh trao.

Dây Pallium là một dây làm bằng lông chiên màu trắng, bề ngang chừng 5 centimét, có 6 hình thánh giá kết bằng tơ màu đen, được đeo ở cổ, có 2 giải ngắn một ở phía trước ngực và một ở phía sau lưng. Dây này biểu tượng quyền của vị TGM đứng đầu giáo tỉnh và tượng trưng tình hiệp thông với Đấng kế vị thánh Phêrô.

*(Trích lược theo Lm G. Trần Đức Anh, O.P, đài Vatican)*



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## Are you ever alone?

*You're never alone when you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe, and secure with my medical alert."*

**Less than \$1 per day**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

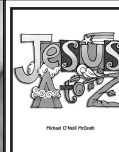
Call Today to learn more about our Special Offer.



**1.877.801.8608 Toll Free**

## Life Matters

For more information go to [www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)



### Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover  
 \$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
**800-566-6150 www.wlpmusic.com**

## Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
 Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
[demartinid@jspaluch.com](mailto:demartinid@jspaluch.com)



### **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
AIR CONDITIONING & HEATING  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm

Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403



[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**





**CatholicMatch® California**  
[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**Golden Income Tax**

**Khai thuế**  
\* Individual/ Thuế Cá Nhân  
\* Business/ Thuế Cơ Sở Thương Mại  
\* Corporation/ Thuế Tổ Hợp

Bring your last year income tax  
We will review it for FREE!  
Chúng tôi có giá đặc biệt cho khách hàng mới

**Call Kim & Nikki Nguyễn**  
Enrolled Agents  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260



**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**  
For further information, please call the Parish Office.

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**TOBIA CASKET**  
[www.tobiacasket.com](http://www.tobiacasket.com)

Thiem Nguyen Parishioner  
714-894-3723

- Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
- Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
- Funeral and cemetery planning.

Lic. #0G94331

**Save Big Dollars**

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**



9017 Reseda Blvd., Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939  
818-717-8706  
[valleyfinancial@yahoo.com](mailto:valleyfinancial@yahoo.com)

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Following Jesus Every Day: GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING**

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!



**WLP WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

800-566-6150 • [www.wlp.jspaluch.com/13182.htm](http://www.wlp.jspaluch.com/13182.htm)

**Saint Margaret Sunday Missal**

Designed to be *Your Personal Prayer Companion* through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.  
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95

800-566-6150 • [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)



**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**(818) 984-4851**  
[Hai4House@yahoo.com](mailto:Hai4House@yahoo.com)

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**(818) 984-4851**  
[Hai4House@yahoo.com](mailto:Hai4House@yahoo.com)

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**Saint Margaret Sunday Missal**

Designed to be *Your Personal Prayer Companion* through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.  
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95

800-566-6150 • [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)



**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**(818) 984-4851**  
[Hai4House@yahoo.com](mailto:Hai4House@yahoo.com)

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from **Emergencies at Home and Away!**

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with **LIFEWATCH!**

AS LOW AS **\$1 A DAY!**



"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**888.290.8871**  
NOW WITH GPS!

**LIFEWATCHUSA**

**AARP DISCOUNTS** facebook.com/LifewatchUSA [www.lifewatch-usa.com](http://www.lifewatch-usa.com)

**Paluch Partners - a simple way for you to partner with service providers who support your parish through their sponsorship of the parish bulletin.**

Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**Paluch PARTNERS**

[www.PALUCHPARTNERS.com](http://www.PALUCHPARTNERS.com)